

ACORD PRIVIND SERVICIELE AERIENE

între

Guvernul Republicii Moldova

și

Guvernul Republicii Lituania

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Lituania, denumite în continuare "Părți Contractante",

Fiind părți la Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944,

Dorind să încheie un acord în conformitate cu și suplimentar la Convenția menționată, în scopul înființării serviciilor aeriene regulate între și dincolo de teritoriile lor respective,

Au convenit cele ce urmează:

Articolul 1

Definiții

1. În scopul aplicării prezentului Acord, în afară de cazul în care din context rezultă altfel, expresia:

a) "Convenție" înseamnă Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, pe 7 decembrie 1944, inclusiv toate anexele adoptate în baza prevederilor articolului 90 al Convenției, precum și orice amendamente la anexe sau Convenție în baza prevederilor articolelor 90 și 94 la aceasta, în măsura în care aceste anexe și amendamente au fost adoptate de ambele Părți Contractante;

b) "autorități aeronautice" înseamnă în cazul Republicii Moldova - Administrația de Stat a aviației civile, iar în cazul Republicii Lituania - Ministerul Transporturilor sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organ autorizat să îndeplinească funcțiile exercitate în prezent de către autoritățile aeronautice menționate;

c) "companie aeriană desemnată" înseamnă o companie aeriană care a fost desemnată și autorizată în conformitate cu articolul 3 al prezentului Acord;

d) "teritoriu", "serviciu aerian", "serviciu aerian internațional", "companie aeriană" și "escală necomercială" au înțelesurile care le-au fost atribuite, respectiv, în articolele 2 și 96 din Convenție;

e) "Anexa" înseamnă Anexa la prezentul Acord sau așa cum a fost amendat în conformitate cu prevederile punctului 2 al articolului 18 din prezentul Acord;

f) "servicii convenite" și "puncte specificate" înseamnă servicii aeriene internaționale înființate în baza articolului 2 din prezentul Acord și rutele specificate în Anexă.

g) "tarif" înseamnă prețul care urmează să fie încasat pentru transportul de pasageri, bagaje și marfă (cu excepția poștei), inclusiv orice beneficii auxiliare semnificative asigurate sau făcute disponibile în legătură cu acest transport, precum și comisionul care urmează să fie plătit la vânzarea biletelor pentru transportul pasagerilor, sau pentru tranzacțiile corespunzătoare pentru transportul de mărfuri. Expresia include, de asemenea, condițiile care reglementează aplicarea

prețului pentru transport sau plata comisioanelor;

h) "taxe de utilizare" înseamnă taxele aplicate companiilor aeriene de autoritățile competente pentru utilizarea aeroporturilor sau instalațiilor de navigație aeriană de către aeronavele, echipajele, pasagerii și marfa lor;

i) "capacitate" înseamnă:

- în ceea ce privește o aeronavă, încărcătura comercială a acelei aeronave, disponibilă pe o rută sau pe o porțiune de rută;

- în ceea ce privește un serviciu convenit, capacitatea aeronavei utilizate pentru exploatarea unui astfel de serviciu, înmulțită cu frecvența curselor efectuate de această aeronavă într-o perioadă dată și pe o rută sau porțiune de rută;

2. Anexa este parte integrantă a prezentului Acord și toate referințele la prezentul Acord vor include referințe la Anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel.

3. Titlurile înserate la începutul articolelor din prezentul Acord au scop de referință.

Articolul 2

Acordarea drepturilor de trafic

1. Fiecare Parte Contractantă acordă celeilalte Părți Contractante următoarele drepturi în scopul exploatării serviciilor aeriene internaționale:

a) de a survola, fără aterizare, teritoriul celeilalte Părți Contractante;

b) de a face escale necomerciale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante;

2. Fiecare Parte Contractantă acordă celeilalte Părți Contractante drepturile specificate în prezentul Acord, în scopul exploatării serviciilor aeriene internaționale pe rutele specificate în anexa la prezentul Acord. Compania aeriană desemnată de fiecare Parte Contractantă, se va bucura, în timp ce exploatează serviciile convenite pe rutele specificate, suplimentar la drepturile specificate în punctul 1 al prezentului Acord, de dreptul de a face escale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, în punctele rutei specificate în anexa la prezentul Acord, pentru a îmbarca și a debarca pasageri, marfă și poștă, în mod separat sau combinat.

3. Nici o prevedere a punctului 2 din acest articol nu va putea fi interpretată în sensul de a conferi companiei aeriene desemnată de o Parte Contractantă, dreptul de a îmbarca, pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, pasageri, marfă și poștă, transportate contra plată sau în baza unui contract de închiriere, către un alt punct de pe teritoriul acestei celeilalte Părți Contractante.

Articolul 3

Desemnarea companiilor aeriene și autorizația de exploatare

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să desemneze, printr-o notificare scrisă celeilalte Părți Contractante, o companie aeriană în scopul exploatării serviciilor convenite pe rutele specificate.

2. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să retragă sau să modifice această desemnare.

3. La primirea acestei desemnări, autoritatea aeronautică a celeilalte Părți Contractante va acorda, fără întârziere, sub rezerva prevederilor punctului 4 al acestui articol și punctului 1 al articolului 4, companiei aeriene astfel desemnată

autorizația de exploatare corespunzătoare.

4. Autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante poate cere companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă sa-i facă dovadă că este în măsură să îndeplinească condițiile prevăzute de legile și reglementările, aplicate de această autoritate la exploatarea serviciilor aeriene internaționale, în conformitate cu prevederile Convenției.

5. Compania aeriană astfel desemnată și autorizată, poate începe oricând exploatarea serviciilor convenite, cu condiția respectării tuturor prevederilor prezentului Acord, inclusiv cele referitoare la tarife.

Articolul 4

Refuzul, revocarea sau suspendarea autorizației de exploatare

1. Autoritatea aeronautică a fiecărei Părți Contractante are dreptul de a refuza să acorde sau de a revoca autorizația de exploatare sau de a suspenda exercitarea drepturilor specificate în articolul 2 al prezentului Acord de către compania aeriană, desemnată de cealaltă Parte Contractantă, sau de a pretinde acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea acestor drepturi:

a) în orice caz în care nu este convinsă că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin Părții Contractante care o desemnează sau cetățenilor acelei Părți Contractante, sau

b) în cazul în care compania aeriană nu reușește să se conformeze legilor și reglementărilor Părții Contractante care acordă acele drepturi, sau

c) în cazul în care compania aeriană nu reușește să se conformeze prevederilor prezentului Acord.

2. În afară de cazul în care revocarea imediată, suspendarea autorizației, sau impunerea condițiilor menționate în punctul 1 al acestui articol sînt vitale pentru a se evita noi abateri de la legi și reglementări, acest drept va fi exercitat numai după ce se va consulta autoritatea aeronautică a celeilalte Părți Contractante. Atare consultări vor avea loc în termen de cincisprezece (15) zile de la data primirii cererii în scris de către cealaltă Parte Contractantă.

Articolul 5

Taxele de utilizare

Taxele impuse pentru utilizarea aeroporturilor și altor instalații de navigație aeriană de pe teritoriul oricărei Părți Contractante, aeronavelor fiecărei companii aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă, nu vor depăși nivelul taxelor impuse aeronavelor companiilor aeriene naționale, angajate în servicii aeriene internaționale similare.

Articolul 6

Scutirea de taxe vamale și alte taxe

1. Aeronavele folosite pe serviciile aeriene internaționale de către compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă, precum și echipamentul lor obișnuit, rezervele de carburanți și lubrifianți și proviziile de bord (inclusiv alimentele, băuturile, produsele din tutun) aflate la bordul acestor aeronave, vor fi scutite de orice taxe vamale, taxe de inspecție și de alte taxe similare la intrarea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, cu condiția că aceste echipamente, rezerve și provizii

să rămână la bordul aeronavelor până în momentul reexportării lor.

2. Vor fi, de asemenea, scutite de taxele menționate în punctul 1 al acestui articol, cu excepția sumelor corespunzătoare serviciului prestat:

a) proviziile de bord îmbarcate pe teritoriul unei Părți Contractante, în limitele rezonabile, destinate consumării lor la bordul aeronavei companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante, folosită pe servicii aeriene internaționale;

b) piesele de schimb, inclusiv motoarele, introduse pe teritoriul unei Părți Contractante pentru întreținerea sau repararea aeronavelor companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă, angajată în serviciile aeriene internaționale.

c) carburanții, lubrifianții și rezervele tehnice consumabile introduse sau furnizate pe teritoriul unei Părți Contractante și destinate alimentării aeronavelor folosite pe serviciile aeriene internaționale de către compania aeriană, desemnată de cealaltă Parte Contractantă, chiar și atunci când aceste rezerve sînt utilizate în cadrul unei părți a zborului efectuat deasupra teritoriului Părții Contractante pe care au fost îmbarcate.

3. Materialele la care s-a făcut referire în punctul 2 al acestui articol pot fi păstrate, la cerere, sub control sau supraveghere vamală.

4. Echipamentul obișnuit de bord, materialele și rezervele aflate la bordul aeronavelor companiei aeriene desemnată de o Parte Contractantă, pot fi descărcate pe teritoriul celeilalte Părți Contractante numai cu acordul autorităților vamale ale acelei Părți Contractante. În acest caz, ele vor putea fi puse sub supravegherea autorităților menționate până în momentul în care vor fi reexportate sau până când vor primi o altă destinație în conformitate cu reglementările vamale.

5. Documentele necesare companiei aeriene, ca de pildă orarele de zbor, biletele de călătorie și foile de drum, destinate folosirii de către compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă și introduse pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, vor fi scutite de taxe vamale și alte taxe similare pe teritoriul acelei Părți Contractante.

6. Bagajele și marfa în tranzit direct prin teritoriul Părților Contractante vor fi scutite de taxe vamale și de alte taxe similare, cu excepția celor impuse pentru serviciile prestate la aterizare și decolare.

Articolul 7

Prevederea capacităților

1. Companiile aeriene desemnate ale ambelor Părți Contractante se vor bucura de posibilități egale și echitabile pentru exploatarea serviciilor aeriene convenite pe rutele specificate în Anexa la prezentul Acord.

2. În exploatarea serviciilor convenite, compania aeriană desemnată a fiecărei Părți Contractante va tine seama de interesele companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante, pentru a nu se afecta în mod nejustificat serviciile aeriene pe care aceasta din urmă le asigură în întregime sau în parte pe aceeași rută.

3. Serviciile convenite, efectuate de companiile aeriene desemnate ale Părților Contractante, vor avea ca obiectiv primordial asigurarea, la un coeficient de încărcătură rezonabil, a unei capacități adecvate cererilor curente și rațional previzibile pentru transportul de pasageri, marfă și poștă spre și dinspre teritoriul

Părții Contractante, care a desemnat compania aeriană.

4. Capacitatea asigurată pe rutele specificate va fi determinată în comun și supusă aprobării autorităților aeronautice ale Părților Contractante.

Articolul 8

Aprobarea programelor de trafic

1. Compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă va supune aprobării autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante programele sale de trafic (pentru perioada de iarnă și de vară) cu cel puțin 30 (treizeci) de zile înainte de începerea exploatării. Acest program va include, în special, orarele de zbor, frecvența serviciilor, tipul aeronavelor folosite și numărul de locuri disponibile. Autoritățile aeronautice vor lua decizia sa asupra programelor propuse în termen de 20 (douăzeci) de zile de la data supunerii lor spre aprobare de către compania aeriană menționată.

2. Fiecare schimbare în programul de trafic, precum și cererile pentru permiterea operării zborurilor suplimentare vor fi supuse de către compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă spre aprobarea autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante. Autoritățile aeronautice se vor ocupa imediat de cererile de modificare sau zboruri suplimentare.

Articolul 9

Furnizarea informației și a datelor statistice

Autoritatea aeronautică a oricărei Părți Contractante va furniza autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante, la cererea acesteia, informații și date statistice referitoare la capacitatea asigurată pe serviciile convenite de compania aeriană desemnată de prima Parte Contractantă spre și dinspre teritoriul celeilalte Părți Contractante, care pot fi pregătite și furnizate, în mod normal, autorității ei aeronautice. Orice date statistice suplimentare referitoare la trafic care pot fi cerute de autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante, vor fi la cerere, subiectul unei discuții comune și înțelegeri între autoritățile aeronautice ale ambelor Părți Contractante.

Articolul 10

Tarife

1. Tarifele care urmează să fie aplicate pe serviciile convenite vor fi stabilite la cantumuri rezonabile, ținând seama de toți factorii relevanți, inclusiv costul exploatării, un profit rezonabil, caracteristicile serviciului (de ex. standardele de viteză și rezervarea biletelor), interesele utilizatorilor și tarifele aplicate de alte companii aeriene pe orice parte a rutei specificate. Aceste tarife vor fi stabilite în conformitate cu următoarele prevederi din acest articol.

2. Tarifele, la care s-a făcut referire în punctul 1 al acestui articol, pot fi convenite între companiile aeriene desemnate corespunzătoare pentru fiecare rută specificată. Însă, acest acord nu va fi o cerință obligatorie pentru supunerea spre aprobare și stabilirea tarifelor.

3. Fiecare tarif va fi supus aprobării autorităților aeronautice ale ambelor Părți Contractante cu cel puțin 30 (treizeci) de zile (această perioadă poate fi redusă sub rezerva acordului autorităților aeronautice ale ambelor Părți

Contractante) înainte de data propusă pentru intrarea lui în vigoare.

4. Fiecare tarif propus poate fi aprobat oricând de către autoritatea aeronautică a oricărei Părți Contractante. În absența acestei aprobări tariful va fi considerat ca aprobat de către autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante, dacă autoritatea aeronautică a celeilalte Părți Contractante nu a notificat dezacordul său asupra tarifului propus, în termen de 20 (douăzeci) de zile de la data la care tarifele au fost supuse aprobării autorității aeronautice a acestei celeilalte Părți Contractante. Dacă, însă, oricare autoritate aeronautică notifică în scris dezacordul său, autoritățile aeronautice se vor strădui, la cererea oricărei dintre ele, să stabilească tariful de comun acord.

5. Dacă autoritățile aeronautice nu pot stabili un tarif în conformitate cu prevederile punctului 4 al acestui articol, diferendul va fi soluționat, la cererea uneia dintre ele, în conformitate cu prevederile articolului 17 al prezentului Acord.

6. Fiecare tarif stabilit în conformitate cu prevederile acestui articol, va rămâne în vigoare până în momentul în care va fi înlocuit cu un nou tarif stabilit în conformitate cu prevederile acestui articol. În afară de cazurile în care autoritățile aeronautice ale ambelor Părți Contractante vor conveni altfel, valabilitatea unui tarif nu poate fi prelungită în virtutea acestui punct pentru o perioadă de timp mai mare de 12 (douăsprezece) luni de la data la care acesta ar fi expirat.

Articolul 11

Activități comerciale

1. Compania aeriană desemnată a fiecărei Părți Contractante va avea dreptul să mențină pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, în limitele prevăzute de legile și reglementările în vigoare pe acest teritoriu, reprezentanțe cu personal administrativ, tehnic și comercial necesar în conformitate cu cerințele respectivei companii aeriene.

2. Compania aeriană desemnată de fiecare Parte Contractantă va avea dreptul de a vinde servicii de transport aerian pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, fie direct fie prin agenți. Părțile Contractante nu vor limita dreptul companiei aeriene desemnată de fiecare Parte Contractantă de a vinde, și al persoanelor de a cumpăra asemenea servicii de transport. Activitățile de vânzări vor fi supuse legilor și reglementărilor în vigoare pe teritoriul Părții Contractante pe care se efectuează vânzarea.

Articolul 12

Transferul veniturilor

1. Companiile aeriene desemnate de Părțile Contractante vor avea dreptul de liber transfer al excedentului dintre încasări și cheltuieli realizat pe teritoriul pe care se efectuează vânzarea. Venitul obținut de la vânzarea serviciilor de transport aerian și serviciilor auxiliare sau suplimentare, direct sau prin agenți, precum și dobânda comercială de la acest venit, obținută până la transferul lui, va fi inclus în acest transfer.

2. Acest transfer se va efectua în valută liber convertibilă la cursul oficial de schimb și nu va fi supus, cu excepția taxelor și procedurilor bancare normale, taxelor, restricțiilor, impozitelor sau întâzierii.

Articolul 13

Securitatea aviației

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile ce le revin potrivit dreptului internațional, Părțile Contractante reafirmă că obligația lor reciprocă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilicită face parte integrantă din prezentul Acord. Fără a limita generalitatea drepturilor și obligațiilor ce le revin potrivit dreptului internațional, Părțile Contractante vor acționa în special conform prevederilor Convenției cu privire la infrațiuni și anumite alte acte comise la bordul aeronavelor, semnată la Tokio la 14 septembrie 1963, Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, împotriva securității semnată la Haga la 16 decembrie 1970, și Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971, și altor acorduri multilaterale privind securitatea aviației la care ambele Părți Contractante vor deveni membre.

2. Părțile Contractante își vor acorda reciproc, la cerere, toată asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilicită a aeronavelor civile și a altor acte ilicite, îndreptate împotriva securității acestor aeronave, pasagerilor și echipajelor lor, aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, precum și a oricărei alte amenințări pentru securitatea aviației civile.

3. Părțile Contractante vor acționa în conformitate cu prevederile și cerințele tehnice, care au fost stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale și desemnate ca anexe la Convenție, în măsura în care aceste prevederi și cerințe de securitate se aplica ambelor Părți Contractante; ele vor cere operatorilor aeronavelor înmatriculate de ele sau operatorilor care au sediul principal sau reședință permanentă pe teritoriul lor și operatorilor aeroporturilor de pe teritoriul lor, să acționeze în conformitate cu aceste dispoziții referitoare la securitatea aviației.

4. Fiecare Parte Contractantă este de acord că acești operatori de aeronave trebuie să respecte prevederile și cerințele privind securitatea aviației la care s-a făcut referire în punctul 3 al acestui articol pretinse de cealaltă Parte Contractantă la intrarea în, ieșirea din sau în timp ce se află în limitele teritoriului acestei celeilalte Părți Contractante. Fiecare Parte Contractantă va asigura că pe teritoriul său se aplică în mod efectiv măsuri adecvate pentru protecția aeronavelor și pentru controlul pasagerilor, echipajelor, bagajelor de mână, bagajelor de cală, mărfurilor și proviziilor de bord, înainte de și în timpul îmbarcării sau încărcării. Fiecare Parte Contractantă va examina, de asemenea, în spirit favorabil, orice cerere adresată de către cealaltă Parte Contractantă pentru măsuri speciale rezonabile de securitate pentru a face față unei amenințări deosebite.

5. Atunci când este comis un incident sau există o amenințare de comitere a unui act de capturare ilicită de aeronave civile sau se comit alte acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, pasagerilor și echipajelor lor, aeroporturilor sau instalațiilor de navigație aeriană, Părțile Contractante se vor ajuta reciproc prin facilitarea comunicațiilor și prin alte măsuri corespunzătoare cu scopul de a pune capăt, rapid și în condiții de securitate, incidentului sau amenințării cu un act ilicit.

Articolul 14

Aplicarea legilor și reglementărilor

1. Legile și reglementările unei Părți Contractante referitoare la intrarea în sau ieșirea de pe teritoriul său a aeronavelor folosite pe serviciile aeriene internaționale sau cele referitoare la exploatarea și navigația acestor aeronave pe timpul cât se află în limitele teritoriului său se vor aplica companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă.

2. Legile și reglementările unei Părți Contractante referitoare la intrarea în, șederea pe sau ieșirea din teritoriul său a pasagerilor, echipajelor, mărfii sau poștei, inclusiv reglementările referitoare la intrare, ieșire, emigrare, imigrare, vamă, valută și carantină vor fi respectate de către acești pasageri, echipaje, marfă și poștă transportate la bordul aeronavei companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă în timpul aflării lor în limitele teritoriului respectiv.

3. Pasagerii, bagajele și marfa în tranzit direct peste teritoriul oricărei Părți Contractante, cu condiția că nu părăsesc zona din aeroport rezervată în aceste scopuri, vor fi supuse unui control simplificat, cu excepția măsurilor de securitate împotriva actelor de violență și piraterie aeriană.

Articolul 15

Consultări

1. Autoritățile aeronautice ale Părților Contractante se vor consulta periodic, într-un spirit de strânsă cooperare, pentru a se asigura că prevederile prezentului Acord se aplică și se respectă în mod satisfăcător.

2. Oricare Parte Contractantă poate cere consultări în orice problemă privind aplicarea și interpretarea prezentului Acord, care pot avea loc sub formă de negocieri directe sau prin corespondență, vor începe într-o perioadă de 30 (treizeci) de zile de la data înaintării cererii, în afară de cazul în care ambele Părți Contractante convin să prelungească această perioadă.

Articolul 16

Soluționarea diferendelor

1. În cazul unui diferend între Părțile Contractante privitor la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, Părțile Contractante se vor strădui să-l soluționeze cu precădere prin negocieri directe.

2. În cazul în care Părțile Contractante nu reușesc să soluționeze diferendul prin negocieri, acestea pot conveni ca diferendul să fie supus spre hotărâre unei persoane sau organism; în caz că nu reușesc să convină astfel, diferendul va fi supus spre hotărâre, la cererea oricărei Părți Contractante, unui tribunal format din 3 arbitri, câte unul urmând să fie desemnat de fiecare Parte Contractantă, iar cel de-al treilea urmând să fie numit de cei doi astfel desemnați. Fiecare Parte Contractantă va desemna câte un arbitru în termen de 60 (șaizeci) de zile de la data primirii de oricare Parte Contractantă de la cealaltă a unei notificări, pe cale diplomatică, prin care se cere arbitrarea diferendului de către un astfel de tribunal, iar cel de-al treilea arbitru va fi numit într-o perioadă ulterioară de 60 (șaizeci) de zile. Dacă oricare Parte Contractantă nu reușește să desemneze un arbitru în perioada specificată sau dacă cel de-al treilea arbitru nu este numit în perioada specificată, președintele Consiliului Organizației Aviației Civile Internaționale poate

să numească, la cererea oricărei Părți Contractante, un arbitru sau arbitrii necesari, după caz. În toate cazurile cel de-al treilea arbitru va fi cetățean al unui stat terț și va acționa ca președinte al tribunalului arbitral. Dacă președintele Consiliului Organizației Aviației Civile Internaționale este cetățean al oricărei Părți Contractante sau dacă dintr-un anumit motiv nu poate exercita această funcție, vice-președintele va face desemnările respective.

3. Tribunalul va lua decizia prin majoritatea de voturi. Părțile Contractante se vor conforma oricărei hotărâri, conform prevederilor punctului 2 al acestui articol.

4. Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile și remunerația necesară pentru arbitru, iar onorariul și cheltuielile necesare pentru cel de-al treilea arbitru, precum și cele aferente activității arbitrajului, vor fi împărțite în mod egal între ambele Părți Contractante.

Articolul 17 **Amendamente**

1 Dacă oricare Parte Contractantă consideră necesară modificarea oricărei dispoziții din prezentul Acord, ea poate cere consultări cu cealaltă Parte Contractantă. Asemenea consultări între Părți Contractante, vor începe într-o perioadă de 60 (șaizeci) zile de la data primirii cererii, cu excepția cazurilor în care ambele Părți Contractante au convenit extinderea acestei perioade. Orice amendament convenit în cadrul acestor consultări va fi aprobat de către fiecare Parte Contractantă în conformitate cu procedurile ei legale și va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare confirmării printr-un schimb de notificări despre îndeplinirea acestor formalități.

2. În ciuda prevederilor punctului 1 al acestui articol, Anexa la prezentul Acord va putea fi modificată prin înțelegere directă între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante și va intra în vigoare în forma convenită între ele.

Articolul 18 **Denunțarea**

1. Oricare Parte Contractantă poate notifica în scris, oricând, pe canale diplomatice, celeilalte Părți Contractante intenția sa de a denunța prezentul Acord; asemenea notificare va fi comunicată simultan Organizației Aviației Civile Internaționale.

2. În această situație, prezentul Acord va fi terminat la 12 (douăsprezece) luni după data primirii notificării de către cealaltă Parte Contractantă, în afară de cazul în care notificarea privind denunțarea este retrasă, prin înțelegere între Părțile Contractante, înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării de primire de către cealaltă Parte Contractantă, notificarea va fi considerată ca fiind primită la 14 (patrusprezece) zile după primirea acesteia de către Organizația Aviației Civile Internaționale.

Articolul 19 **Convenții multilaterale**

Dacă o convenție multilaterală generală privind transporturile aeriene intră în vigoare pentru ambele Părți Contractante, se vor aplica prevederile acestei convenții. În scopul de a stabili măsura în care este afectat prezentul Acord de

prevederile convenției multilaterale menționate, pot avea loc consultări în conformitate cu prevederile articolului 15 al prezentului Acord.

Articolul 20 **Înregistrarea**

Prezentul Acord și toate amendamentele la acesta vor fi înregistrate la Organizația Aviației Civile Internaționale.

Articolul 21 **Valabilitatea, intrarea în vigoare**

1 Prezentul Acord a fost încheiat pentru o perioadă de 5 (cinci) ani. Valabilitatea prezentului Acord va fi prelungită pentru o perioadă nedeterminată de timp, în afară de cazul în care oricare Parte Contractantă va notifica intenția sa de a denunța prezentul Acord cu 12 (douăsprezece) luni înainte de expirarea perioadei de 5 (cinci) ani.

2. Ambele Părți Contractante își vor notifica reciproc, pe canale diplomatice, îndeplinirea formalităților cerute pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări.

Drept care subsemnații, fiind autorizați în modul convenit pentru aceasta de către guvernele lor respective, au semnat prezentul Acord.

Încheiat în or. Vilnius la "5" aprilie 1996, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, lituaniană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

Pentru Guvernul
Republicii Lituania

ANEXA

Secțiunea 1

Rutele pe care vor fi exploatate servicii aeriene internaționale, în ambele sensuri, de către compania aeriană desemnată a Republicii Moldova:

puncte în Moldova	puncte intermediare	Puncte în Lituania	puncte mai departe
	Vor fi specificate ulterior		vor fi specificate ulterior

Nota:

1. Punctele intermediare și punctele mai departe pot fi omise în cadrul oricărui zbor, cu condiția că serviciul începe în Republica Moldova.

2. Cu excepția cazurilor în care autoritățile aeronautice ale ambelor Părți Contractante vor conveni altfel, nu vor fi îmbarcați pasageri, marfă și poștă, în punctele intermediare pentru debarcare pe teritoriul Republicii Lituania sau pe teritoriul Republicii Lituania pentru debarcare în puncte mai departe, și vice versa.

Secțiunea 2

Rutele pe care vor fi exploatate servicii aeriene internaționale, în ambele sensuri, de către compania aeriană desemnată a Republicii Lituania:

puncte în Lituania	puncte intermediare	puncte în Moldova	puncte mai departe
	vor fi specificate ulterior		vor fi specificate ulterior

Nota:

1. Punctele intermediare și punctele mai departe pot fi omise în cadrul oricărui zbor, cu condiția că serviciul începe în Republica Lituania.

2. Cu excepția cazurilor în care autoritățile aeronautice ale ambelor Părți Contractante vor conveni altfel, nu vor fi îmbarcați pasageri, marfă și poștă, în punctele intermediare destinați debarcării pe teritoriul Republicii Moldova sau pe teritoriul Republicii Moldova destinați debarcării în puncte mai departe, și vice versa.